

قسم اللغات الإفريقية = شعبة اللغة السواحيلية
دكتوراه اللغويات
موضوعات لامتحان القبول

Sarufi Maumbo ya Kiswahili - ١

Sarufi Miundo ya Kiswahili - ٢

Mtindo na Elimu Mitindo - ٣

Pragmatiki na Diskosi - ٤

Mifumo ya Ufasiri na Nadharia yake - ٥

Uambishaji na Nyambuliko katika Kiswahili - ٦

Ufasiri wa Kitamaduni - ٧

Tafiti na Vitabu vya Kiswahili:

Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika - ١

Ufasiri Kipragmatiki wa Diskosi katika Gazeti la Taifa Leo - ٢

Uchanganuzi Makinifu wa Diskosikatika Vikatuni vya Shujazi - ٣

Sarufi Maumbo ya Kiswahili Sanifu, Masamba na wengineo - ٤

Sarufi Miundo ya Kiswahili sanifu, Masamba na wengineo - ٥

Sarufi Maumbo na Miundo, Wesana Chome - ٦

Mitindo ya Kiswahili Sanifu, Mwansoko - ٧

Mtindo na Elimu Mitindo, Abdulhay Salem - ٨

Ferd Simiyu Wanjala; Misingi ya Ukaliamani na Tafsiri, - ٩

Serengeti Educational Publishers (T) Ltd. Mwanza, Tanzania.

- Mshindo, Hamad B.: Kufasiri Na Tafsiri, kimepigwa chapa - ١٠

na kiwanda cha uchapishaji

- Newmark, Peter: Approaches to translation, - ١١

-----: A Textbook of Translation, Shanghai Foreign - ١٢

Languages Education Press. 1988.

Mwansoko na wengine; Kitangulizi cha Tafsiri, Nadharia na - ١٣

Mbinu, Tasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili, Chuo Kikuu cha Dar-

es-Salaam 2015.

دكتوراه الترجمة

- علم الترجمة: موضوعه، تاريخه، أهدافه
- نظريات الترجمة ومدارسها
- أنواع الترجمة
- مشكلات الترجمة
- إجراءات الترجمة
- تطبيقات على نماذج سواحيلية:
(نماذج لتراجم سياسية وأدبية ودينية واجتماعية واقتصادية وثقافية ورياضية)

مراجع

- إبراهيم زكي خورشيد: الترجمة ومشكلاتها. الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠١٥.
- أحمد محمود حسن التقبي: بعض مشاكل الترجمة من اللغة السواحيلية إلى اللغة العربية. رسالة ماجستير، معهد البحوث والدراسات الإفريقية، جامعة القاهرة، ١٩٩٠.
- بيتر نيومارك. الجامع في الترجمة. ترجمة: حسن غزالة. منشورات دار ومكتبة الهلال، بيروت. ٢٠٠٦.
- شحادة الخوري. الترجمة قديما وحديثا. دار المعارف، سوسة - تونس. ١٩٨٨.
- صفاء خلوصي: فن الترجمة. الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٨٦.
- عبد العليم منسي وعبد الله عبد الرازق: الترجمة أصولها ومبادئها وتطبيقاتها. الرياض، ١٩٨٨.
- علي شعبان. المصطلح العلمي والفني في اللغة السواحيلية: دراسة تحليلية. مجلة كلية اللغات والترجمة. جامعة الأزهر. المجلد/العدد: ع ٢٧. ١٩٩٦.
- J.C. Catpord (1963): Theory of Translation, Oxford University Press, London, 1963.
- P.New Mark (1984): Approaches to Translation, Pergamon Press, Oxford, 1984.
- T. Savory (1968): The Art of translation, London, 1968.

- W. Quine (1966): On Translation: Meaning and translation, Oxford University Press, 1966.